

# 1 - Episode 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

♪There is a miraculous person  
in the circle of swordsmen♪

**[00:19]** ---

♪Like fooling with demons and monsters♪

**[00:22]** ---

♪He clasps his hands while facing  
the enemy blocking the way♪

**[00:26]** ---

♪Please show your weapon  
but do not speak much♪

**[00:30]** ---

♪Instead of being nitpicking on words,  
pay attention to resort to arms♪

**[00:34]** ---

♪Life is short, so let's seize the day♪

**[00:38]** ---

♪The eagle attacks violently,  
and the dog leaps and bites♪

**[00:42]** ---

♪The sword and knife are sharp♪

**[00:47]** ---

♪The Monkey is struggling in despair♪

**[00:52]** ---

♪The fox spirit is wailing  
in helplessness♪

**[00:56]** ---

♪It's said that the ancient sage  
is ushering in a new era♪

**[00:57]** ---

♪In the troubled mortal world,  
there are always wars♪

**[00:58]** ---

♪The swordsmen roam  
wherever they please♪

**[01:00]** ---

♪Immortal clouds gather,  
covering the sky♪

**[01:02]** ---

♪After searching and capturing,  
the forests become empty♪

**[01:03]** ---

♪Capture the demons and monsters♪

**[01:05]** ---

♪Capture the venomous dragon  
using golden chains♪

**[01:06]** ---

♪Shaking the stick of the heavens  
can overturn the Dragon King's Palace♪

**[01:08]** ---

♪Amidst the peaks♪

**[01:09]** ---

♪The formidable enemy  
cannot evade capture♪

**[01:11]** ---

♪How can it be said  
that there are no Heroes in the world♪

**[01:13]** ---

♪Being gods or swordsmen♪

**[01:15]** ---

♪There are countless stories  
in the circle of swordsmen♪

**[01:16]** ---

♪They are about love and hate♪

**[01:18]** ---

♪Remain silent for a while♪

**[01:20]** ---

♪Drink hot soup to boost the spirit♪

**[01:22]** ---

♪Wander at will and feel free♪

**[01:25]** ---

♪Gain a firm foothold  
in the circle of swordsmen♪

**[01:27]** ---

♪Heroic men, valiant warriors♪

**[01:29]** ---

♪Everyone strives  
for strength and victory♪

**[01:31]** ---

♪No matter how good they are♪

**[01:33]** ---

♪I'll try to remain aloof♪

**[01:36]** ---

♪I'm drunk, lying in the sunset♪

**[01:38]** ---

♪Laughing freely sometimes♪

**[01:41]** ---

=Another Journey to the West=

**[01:45]** ---

=Episode 1=

**[02:04]** ---

I can't believe it's you,

**[02:06]** ---

Mind Ape!

**[02:13]** ---

You are still alive?

**[02:17]** ---

Eight hundred years have passed,

**[02:19]** ---

and I'm finally free.

**[02:21]** ---

You can go to hell!

**[02:36]** ---

I am the Great Sage Equalling Heaven.

**[02:44] Sign**

Xu Family Haunted House

**[02:47] Sign**

Treasures fill the home

**[02:52]** ---

*Three months ago,*

**[02:54]** ---

*the youngest child  
of the Xu family was missing.*

**[02:56]** ---

*Six family members died consecutively.*

**[02:58]** ---

*The whistle always sounds here.*

**[03:02]** ---

*From that moment on,*

**[03:04]** ---

*strange events kept happening  
in Huai'an.*

**[03:08]** ---

*Several children were lost in a row.*

**[03:10]** ---

*It was coincident  
with the celebration of Linggan King*

**[03:15]** ---

*The people at the Yamen*

*[Yamen: The government office]*

**[03:16] ---**

*are timid.*

**[03:17] ---**

*They feared ruining the celebration*

**[03:18] ---**

*and upsetting the higher-ups.*

**[03:20] ---**

*So it could only\*  
be secretly investigated.*

**[03:22] ---**

*Repeated investigations  
were inconclusive.*

**[03:24] ---**

*The common people of Huai'an  
were also kept in the dark.*

**[03:28] ---**

*If this matter*

**[03:29] ---**

*wasn't done by humans,*

**[03:31] ---**

*then it must be the demon  
that Xiaoyue mentioned.*

**[03:33] Sign**

*Wu Daoying*

**[03:33] ---**

*In this house,*

**[03:36] ---**

*the clues might be discovered.*

**[03:37] Sign**

*Juxian Hall*

**[03:49] ---**

*What is this?*

**[04:07] ---**

*Ah, this is the whistle sound.*

**[04:18] ---**

*Has the demon  
that kidnaps children been found?*

**[04:20] Sign**

*Zhao Jia*

**[04:21] ---**

*Is the whistle in the house*

**[04:21] ---**

*Is the whistle in the house*

**[04:22] ---**

*done by the demon?*

**[04:27] Sign**

The whistle sound at the haunted house  
was found to be caused by wall

**[04:28]** ---

The whistle sound at the haunted house

**[04:30]** ---

was found to be caused by wall cracks.

**[04:32]** ---

I told you it's impossible.

**[04:37]** ---

Wu Daoying,

**[04:39]** ---

I've helped you a lot, right?

**[04:40]** ---

The places in the city  
rumored to have demons,

**[04:42]** ---

I've accompanied you to all of them.

**[04:44]** ---

I told you many times

**[04:45]** ---

there are no demons in the world.

**[04:47]** ---

Alas, you better take my advice.

**[04:50]** ---

Stop messing around.

**[04:51]** ---

Whenever something goes wrong,

**[04:52]** ---

I cover for you in front of Zongqi.

[\*Zongqi: Ancient official title]

**[04:54]** ---

The cases were solved by me,

**[04:55]** ---

but all the credit went to you.

**[04:56]** ---

What?

**[04:58]** ---

I mean

**[04:59]** ---

thank you for taking care of me.

**[05:03]** ---

Again?

**[05:04]** ---

Mr. Zhao.

**[05:07]** ---

Mr. Zhao,

**[05:08]** ---

another child has gone missing.

**[05:09]** ---

Zongqi wants you to return  
to the Yamen immediately.

**[05:12]** ---

I heard it was done by a demon.

**[05:14]** ---

Hey!

**[05:15]** ---

Why didn't you say it earlier?

**[05:16]** ---

Xiaowu, slow down.

**[05:18]** ---

He really believes it.

**[05:20]** ---

Relying on resisting the invaders

**[05:21]** ---

and making achievements,  
he dares to act arrogantly.

**[05:23]** ---

He doesn't even wear the uniform.

**[05:24]** ---

What nonsense are you talking about?

**[05:25]** ---

Hurry up and follow up.

**[05:31]** ---

Come take a look.

**[05:32]** ---

Wait for me!

**[05:33]** ---

Mrs. Chen, you look good today.

**[05:35]** ---

Oh, thank you.

**[05:40]** ---

Go over there.

**[05:41]** ---

Okay, let's go.

**[05:42] Sign**

Huai'an Guard Command Office

**[05:42]** ---

Ordinary child traffickers?

**[05:45]** ---

You have the nerve to say it.

**[05:47] Sign**

Zhenhuai Hall

**[05:47]** ---

A bunch of good-for-nothings.

**[05:49] ---**

Do you know how others curse us  
behind our backs?

**[05:51] ---**

Zongqi, we've done our best.

**[05:53] ---**

Patrol during the day  
and search at night.

**[05:55] Sign**

Zongqi

**[05:55] ---**

Cut the crap!

**[05:56] ---**

Just tell me,

**[05:57] ---**

in a place as small as Huai'an,

**[05:59] ---**

how many children  
have already gone missing?

**[06:02] ---**

- Count the one before yesterday in.  
- Let go!

**[06:04] ---**

- This is for Linggan King.  
- Five in all.

**[06:06] ---**

I think the matter is not so simple.

**[06:08] ---**

- How about we...  
- Reporting to the higher-ups is banned.

**[06:12] ---**

It coincided with the annual sacrifice  
to Linggan King.

**[06:14] ---**

Don't make things worse.

**[06:19] ---**

Sorry to bother you.

**[06:23] ---**

Hey, Xiaowu.

**[06:25] ---**

Why are you in such a hurry?

**[06:27] ---**

Catch it!

**[06:30] ---**

I'll explain later.

**[06:32] ---**

I have to go to the Yamen now.

**[06:35]** ---

Xiaowu,

**[06:37]** ---

you promised to teach me  
how to use the fire spear

**[06:38]** ---

and buy me a sugar figure.

**[06:40]** ---

I'll give it to you next time.  
Don't wander around recently.

**[06:56]** ---

You two go to the east of the city.

**[06:58]** ---

You go to the west of the city.

**[06:59]** ---

And you...

**[07:00] Sign**

Order

**[07:02]** ---

Forget it.

**[07:04]** ---

Listen up, everyone.

**[07:05]** ---

The higher-ups have spoken

**[07:06]** ---

if you can't find the children,

**[07:07]** ---

none of you can escape the consequences.

**[07:10]** ---

Zongqi.

**[07:10]** ---

Wu Daoying should be brought along?

**[07:12]** ---

Bring him along?

**[07:13]** ---

He can only add to the trouble.

**[07:14]** ---

Maybe he will tell me

**[07:16]** ---

it's definitely the work of a demon.

**[07:19]** ---

Zongqi,

it's definitely the work of a demon.

**[07:21]** ---

I asked around,  
and someone saw water on the ground.

**[07:24]** ---

It swallowed the child.

**[07:26]** ---

There you go again.

**[07:27]** ---

What a bad luck!

**[07:28]** ---

Maybe it's because he is a jinx.

**[07:30]** ---

He said it was the work of a demon.

**[07:33]** ---

Only a fool would believe that.

**[07:36]** ---

I found a clue.

**[07:37]** ---

As long as we investigate further,  
we will be able to...

**[07:38]** ---

Wu Daoying,

**[07:40]** ---

keep your mind clear!

**[07:42]** ---

You've indeed made achievements,  
but you cannot be so unruly.

**[07:45]** ---

You always shout about finding demons.

**[07:47]** ---

You made the Yamen

**[07:49]** ---

the laughingstock of Huai'an.

**[07:52]** ---

What are you all looking at?

**[07:54]** ---

All of you, get back to work.

**[08:01]** ---

Mr. Zhao is here.

**[08:02]** **Sign**

Protect the territory and the people

**[08:16]** ---

Mr. Zhao,

**[08:16]** ---

I need two people.

**[08:18]** ---

I'm not talking nonsense this time.

**[08:19]** ---

Xiaoyue saw it with her eyes.

**[08:21]** ---

If you don't believe me,

let's go ask together.

**[08:23] Sign**

Strange water swallows children

**[08:23] ---**

You believe what the child says?

**[08:25] ---**

Or maybe the storybook has confused you.

**[08:27] ---**

You've been looking for demons  
for quite some time.

**[08:30] ---**

Didn't you also check  
the Xu family haunted house?

**[08:31] ---**

There is nothing here.

**[08:33] ---**

I was going to propose to Zongqi

**[08:35] ---**

that you could investigate cases  
with me.

**[08:36] ---**

But how about you?

**[08:37] ---**

Demons!

**[08:39] ---**

Still demons!

**[08:40] ---**

What a shame!

**[08:42] ---**

Just tell me  
if you can give me two people.

**[08:44] ---**

Xiaowu, stop messing around.

**[08:47] ---**

Now it's time for the sacrifice  
to Linggan King.

**[08:49] ---**

If we disrupt the celebration,  
those above will blame us.

**[08:51] ---**

Not to mention you and me,

**[08:52] ---**

even the Yamen  
can't bear the responsibility.

**[08:55] ---**

Take my advice.

**[08:56] ---**

You'd better not get involved  
in this case for now.

**[09:00]** ---

Zhao Jia,

**[09:01]** ---

do you dare to make a bet?

**[09:02]** ---

You do the investigation yourself,

**[09:03]** ---

and I'll find demons myself.

**[09:05]** ---

By then, I'll solve the case first.

**[09:12]** ---

- Xiaoyue, be good.

- No!

**[09:13]** ---

- Don't cry.

- I don't want it.

**[09:15]** ---

Finish your meal, okay?

**[09:18]** ---

Xiaowu,

**[09:19]** ---

why are you here?

**[09:22]** ---

Is Xiaoyue feeling better?

**[09:23]** ---

Still the same.

**[09:24]** ---

Please, I'm begging you.

**[09:25]** ---

Several doctors came,

**[09:26]** ---

and they all said she was scared.

**[09:29]** ---

In the case of the missing children,

**[09:31]** ---

what progress has been made?

**[09:33]** ---

No.

**[09:35]** ---

Can I exchange private words  
with Xiaoyue again?

**[09:46]** ---

Xiaoyue, it's me.

**[09:47] Sign**

Tang Xiaoyue

**[09:55]** ---

I also saw a demon when I was a child.

**[09:57]** ---

None of them believe me.

**[09:59]** ---

They call me a liar.

**[10:03]** ---

Look! I've even been hurt.

**[10:11]** ---

Now, I understand.

**[10:15]** ---

It doesn't matter  
whether they believe it or not.

**[10:17]** ---

What matters is

**[10:18]** ---

we need to believe in ourselves.

**[10:24]** ---

Xiaowu,

**[10:27]** ---

it's real.

**[10:28]** ---

Originally, Maotou was looking for me.

**[10:31]** ---

I saw him chasing a yellow butterfly.

**[10:35]** ---

Unexpectedly,  
he was swallowed by the water.

**[10:39]** ---

Xiaoyue, look at here.

**[10:42]** ---

The butterfly is so beautiful.

**[10:45]** ---

Stop.

**[10:51]** ---

It's really beautiful.

**[11:05]** ---

Xiaowu,

**[11:07]** ---

I really saw it

**[11:11]** ---

Yellow butterfly, right?

**[11:12]** ---

Xiaoyue.

**[11:15]** ---

- Xiaoyue, be good. It's okay.  
- They don't believe me.

**[11:17]** ---

Mommy is here. Don't cry.

**[11:20]** ---

Sorry for that.

**[11:21]** ---

Mommy.

**[11:22]** ---

- The child is young.

- Mommy.

**[11:23]** ---

After being frightened,  
she started talking nonsense.

**[11:27]** ---

Don't underestimate children.

**[11:31]** ---

Linggan King bless you.

**[11:33]** ---

Linggan King bless you.

**[11:35]** ---

Linggan King, please bless us.

**[11:37]** ---

Linggan King will bless us.

**[11:45]** ---

Around this time in previous years,

**[11:47]** ---

the Linggan King would have appeared.

**[11:48]** ---

Why is there no sign of him this year?

**[11:51]** ---

It's weird.

**[11:53]** ---

Could he disappear?

**[11:54]** ---

Nonsense!

**[11:55]** ---

You must be from out of town.

**[11:57]** ---

Without his protection,

**[11:58]** ---

how could Huai'an have favorable weather  
for the harvest year after year?

**[12:02] Sign**

Winner takes the money

**[12:05]** ---

*The place attracted a mixed crowd,*

**[12:06]** ---

*so useful information can be found.*

**[12:09]** ---

Xiaowu,

**[12:10]** ---

I can see through you

**[12:12]** ---

You have no intention of playing chess.

**[12:15]** ---

What's up?

**[12:16]** ---

No leads in investigating a case.

**[12:18]** ---

What do you want to find out this time?

**[12:21]** ---

Xiaowu,

**[12:22]** ---

if you don't take it seriously,

**[12:23]** ---

you'll lose all your money.

**[12:25]** ---

He's got something on his mind.

**[12:27]** ---

What's up, Xiaowu?

**[12:28]** ---

Are you looking for demons again?

**[12:30]** ---

Why bring it up now?

**[12:32]** ---

It's ill-timed.

**[12:34]** ---

People are strange, aren't they?

**[12:36]** ---

No one believes there are demons.

**[12:38]** ---

But when it comes to worshipping gods,  
everyone rushes forward.

**[12:40]** ---

Has anyone among you ever seen  
the gods' true face?

**[12:42]** ---

Don't talk nonsense.

**[12:44]** ---

If Huai'an suffers disasters next year,

**[12:46]** ---

it will all be your fault.

**[12:48]** ---

Sorry, my bad.

**[12:50]** ---

However,

**[12:52]** ---

has anyone seen  
anything strange recently?

**[12:54]** ---

Are there any unfamiliar people?

**[12:55]** ---

Especially those who don't look human.

**[12:58]** ---

Besides the missing children,

**[12:59]** ---

it seems like  
there's nothing strange.

**[13:03]** ---

Now that you mention it,

**[13:04]** ---

I remember a strange person.

**[13:08]** ---

My throat is a bit dry.

**[13:09]** ---

Oh.

**[13:11]** ---

Here it is.

**[13:17]** ---

As my wife went to the temple  
to offer incense,

**[13:19]** ---

she always met a strange person.

**[13:20]** ---

Dressed like an ascetic holy man.

**[13:22]** ---

He didn't offer incense or worship gods.

**[13:24]** ---

Instead, he walked all over the city.

**[13:26]** ---

It seemed like  
he was looking for something.

**[13:28]** ---

Now we can be sure.

**[13:29]** ---

Maybe he is the one  
who kidnapped the children.

**[13:32]** ---

Hey, watch this move!

**[13:35]** ---

Don't talk nonsense.

**[13:36]** ---

I know that young man.

**[13:38]** ---

If you ask me,

**[13:39]** ---

he is quite handsome.

**[13:42]** ---

Hehe.

**[13:43]** ---

Is he a bad guy who kidnaps children?

**[13:46]** ---

No, I don't believe it.

**[13:48]** ---

You are...

**[14:10]** ---

Here he is.

**[14:11]** ---

It's him.

**[14:13]** ---

He is indeed quite handsome.

**[14:15]** ---

It's my turn now.

**[14:17]** ---

Checkmate!

**[14:22] Sign**

Qing Xuan

**[14:24]** ---

Oh dear, what I have done?

**[14:26]** ---

It's over. Let's go home.

**[14:28]** ---

It's boring.

**[14:31]** ---

Something's wrong.

**[14:34]** ---

Suanni is missing.

**[14:36]** ---

I took him shopping.

**[14:37]** ---

As soon as I turned around, he was gone.

**[14:40]** ---

Take it easy.

You two probably just got separated.

**[14:47]** ---

Take a look.

**[14:59]** ---

*Where did he go?*

**[15:17]** ---

*The person acts strangely.*

**[15:19]** ---

*Maybe he is...*

**[15:34]** ---

Ah!

**[15:52]** ---

*It's*

**[15:53]** ---

*a child's footprints.*

**[15:58] Sign**

Protect shipping and irrigation

**[16:03] Sign**

Linggan King Temple

**[16:06]** ---

Who goes there?

**[16:09]** ---

How dare you disturb me  
during my nap time?

**[16:14]** ---

*She's deliberately mystifying.*

**[16:15]** ---

*Let me expose her true colors.*

**[16:18] Sign**

Linggan King Statue

**[16:19]** ---

I'm Wu Daoying,  
and it's a great honor to meet you.

**[16:22]** ---

May I ask who you are?

**[16:24]** ---

*He actually doesn't recognize me.*

**[16:27]** ---

Listen,

**[16:29]** ---

I'm Linggan King who protects Huai'an.

**[16:32]** ---

It turns out you're the esteemed king.

**[16:35]** ---

I was ordered to investigate a case.

**[16:36]** ---

Sorry to disturb you.

**[16:38]** ---

However,

**[16:39]** ---

today is the day to sacrifice to you.

**[16:42]** ---

Everyone is standing by the river,

waiting for you to reveal your magic.

**[16:46]** ---

Could it be

**[16:47]** ---

that their offerings

don't meet your expectations?

**[16:50]** ---

Nonsense!

**[16:54]** ---

I have my own arrangements.

**[16:56]** ---

No need for you to worry.

**[16:58]** ---

Wu Daoying,

**[17:00]** ---

I, the king, am asking you.

**[17:01]** ---

Are you investigating

the case of the missing children?

**[17:04]** ---

How did you know?

**[17:06]** ---

As the guardian of Huai'an,

**[17:09]** ---

I naturally know everything.

**[17:11]** ---

Since you came here,

**[17:13]** ---

it means we are destined.

**[17:15]** ---

I will

**[17:17]** ---

generously give you some guidance.

**[17:22]** ---

Why do I feel

**[17:23]** ---

it was you who did this.

**[17:26]** ---

Nonsense! It wasn't me.

**[17:31] Sign**

Ling Gan

**[17:37]** ---

Where is he?

**[17:42]** ---

So, it was you causing trouble.

**[17:43]** ---

How dare you!

**[17:44]** ---

How dare you!

**[17:45]** ---

You're rude.

**[17:47]** ---

Put me down!

**[17:52]** ---

The lost child

**[17:53]** ---

and that bad guy

**[17:55]** ---

are right down here.

**[18:04]** ---

Little girl,

**[18:06]** ---

if you delay the case,

**[18:07]** ---

you will end up in prison.

**[18:10]** ---

Open!

**[18:15]** ---

What!

**[18:18]** ---

You led me here on purpose.

**[18:20]** ---

If you want to save the children,

**[18:21]** ---

then follow me.

**[18:30]** ---

Unbelievable!

**[18:31]** ---

There's such a place beneath the temple.

**[18:34]** ---

Little girl,

**[18:36]** ---

how do you know about the place?

**[18:38]** ---

Who exactly are you?

**[18:40]** ---

God? Demon?

**[18:41]** ---

I've told you

**[18:42]** ---

I am Linggan King.

**[18:44]** ---

Naturally, I need to protect  
the people of the city.

**[18:48]** ---

You're just a little girl

**[18:49]** ---

but insist on claiming to be the old man  
worshipped in the temple.

**[18:52]** ---

No way!

**[18:53]** ---

Tsk.

**[18:54]** ---

Believe it or not.

**[18:56]** ---

Otherwise,  
why would I try to save the children?

**[18:58]** ---

By the way,

**[19:00]** ---

did you see an ascetic holy man?

**[19:02]** ---

No.

**[19:03]** ---

Shh.

**[19:05]** ---

Follow me.

**[19:15]** ---

It's Suanni.

**[19:24] Sign**

Ancient Turtle

**[19:32]** ---

It's terrible.

Another child has been captured.

**[19:37]** ---

It can be proven  
that everything I said is true, right?

**[19:42]** ---

There really are demons in this world.

---

Revision #1

Created 2025-12-15 07:59:09 UTC by whimsee

Updated 2025-12-15 07:59:09 UTC by whimsee